



外国人のための 年金研修会

《外国人が知っておきたい日本の公的年金制度の知識》

2017年9月10日(日)

13:30 ~ 16:00

社会保険労務士：藤野 由美子先生

- 通訳が必要な方は申込時に何語か伝えてください。
- 個別相談もお受けします。相談者が多数のときは、事前に相談内容について書面で提出していただきます。

場 所：ラウンジ研修室

募 集：30名〔先着順〕

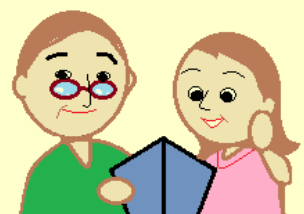
無 料

受付開始：2017年6月12日(月)

受付方法：来館 または 電話

主 催：横浜市港南国際交流ラウンジ

TEL:045-848-0990



中国語 志愿者培训研修会 为外国人举办的年金研修会 【外国人想知道的关于日本年金制度的知识】

讲师: 藤野 由美子 女士 (社会保険労務士)

●需要翻译的人士请在报名时告诉我们您需要翻译的语种。

●接受个别咨询。咨询的人数很多时, 会请您以书面形式先将将要咨询的内容写下来提交给我们。

时间: 2017年9月10日(星期日) 13:30 - 16:00

地点: 港南交流中心 研修室

报名开始: 从2017年6月12日(星期一)开始

募集: 30名 按报名先后顺序

报名方式: 直接来本交流中心或者以电话方式

★**免费参加**

主办: 横浜市港南国际交流中心

电话: 045-848-0990

スペイン語 Reunión Informativa de Pensión para los Extranjeros

“Para los extranjeros que quieren saber sobre el conocimiento del sistema de pensiones en Japón”.

Consultora de Seguro Social de Pensiones: Sra. Yumiko Fujino

Fecha: Domingo 10 de septiembre de 2017 de 13:30 a 16:00 **GRATUITO**

Lugar: En el salón de aprendizaje

Límite: 30 personas (Se atenderá por orden de llegada)

Inicio de suscripciones: Desde el lunes 12 de junio de 2017.

Modo de suscripción: Venir personalmente o por teléfono. **Organiza:** Yokohama-Shi Konan Internacional Lounge

También se acepta asesoramiento individual. En caso de un gran número de consultas se le pedirá que presente por escrito el contenido con anterioridad. Si necesita intérprete, favor solicitarlo el día que haga la suscripción. **TEL:** 045-848-0990

韓国語

블러터어 육성연구회

외국인을 위한 연금연수회 <<외국인이 알아 두고 싶은 일본의 공적연금제도에 관한 지식>>

일시: 2017년 9월 10일(일) 13:30~16:00

강사: 사회보험노무사 후지노 유미코 선생

○통역이 필요한 분은 신청 시 어느 언어인지 말씀해 주십시오.

○개별상담도 접수하고 있습니다. 상담자가 많을 경우에는 사전에 상담내용을 서면으로 제출해 주십시오.

장소: 라운지 연수실

모집: 30명(선착순), 무료

신청: 2017년 6월 12일(월)부터

신청방법: 방문이나 전화로 신청

주최: 요코하마시 코난국제교류라운지 TEL:045-848-0990

英語 Volunteer Training Workshop: Basic Knowledge of Japanese Public Pension (for Foreigners better to know)

Date & Time: Sep. 10th (Sun), 2017 13:30--16:00 Place: Lounge Classroom Limited to: First 30 applicants. **Free.**

Lecturer: Ms. Yumiko Fujino (Licensed Social Insurance Consultant) How to apply: Come or call, from Jun 12(Mon)

※If you need an interpreter, please tell the front desk which language you need when you apply.

※Private consultation is available. If there are many applicants, please write down the contents in advance.

Sponsor: Yokohama Konan International Lounge

Tel: 045-848-0990

タガログ語 Boluntaryong Pagsasanay na gawain: (Kailangang maintindihan)

Kaalaman tungkol sa sistemang pang-publikong pensyon.

Petsa: Setyembre 10, 2017 (Linggo) 13:30 - 16:00 Lugar: Konan lounge silid aralan Limita: 30 aplikanteng mauuna

Taga-turo: Yumiko Fujino (Lisensyadong Paniguruhang Pangunsultahan)

Pagtanggap: magtungo, tumawag simula Hunyo 12 (Lunes)

*Kung kinakailangan tagasalang wikang ay sabihin lamang

*Pribadong konsultasyom ay mayroon. Isulat sa papel ang nais ipakonsulta.

Taga-pamahala Konan Kokusai kouryu lounge TEL: 045-848-0990

タイ語 ขอเชิญเข้าร่วมฟังการอบรมเกี่ยวกับระบบเงินบำนาญสำหรับชาวต่างชาติ

(ต้องการให้ชาวต่างชาติทราบเกี่ยวกับระบบบำนาญของประชาชนในญี่ปุ่น)

ในวันอาทิตย์ที่10กันยายน 2017 เวลา: 13:30~16:00น.

ให้คำอบรมโดยเจ้าหน้าที่หน่วยงาน ด้านแรงงานประกันสังคม คุณฟูยิโนะ ยูมิโกะ

○ ท่านที่ต้องการล่ามช่วยแปลในวันอบรมกรุณาแจ้งความประสงค์ด้วยในวันที่ยื่นชื่อสมัคร

○ ในวันอบรมท่านสามารถให้ข้อคำปรึกษาเป็นรายบุคคลได้ แต่ถ้าว่ามีผู้ต้องการขอคำปรึกษามีจำนวนมาก

ก็จะต้องขอให้คุณ เขียนเนื้อหาที่จะปรึกษาส่งมาให้ก่อนล่วงหน้า **สถานที่ :** ที่ห้องเรียนของเลานจ์

รับผู้ร่วม : จำนวน30 คนตามลำดับ ไม่เสียค่าใช้จ่ายใดๆทั้งสิ้น **เปิดรับสมัคร :** ผู้ร่วมตั้งแต่วันจันทร์ที่12 มิถุนายน เป็นต้นไป

วิธีสมัคร: มาสมัครโดยตรงด้วยตัวเองหรือทางโทรศัพท์ **อุปถัมภ์โดย:** โคเน็งโคคุไซเคียวเล้านจ์ **โทร:** 045-848-0990

ロシア語 Встреча-брифинг для иностранцев. «Пенсионная система Японии».

Консультант: по обязательному социальному страхованию пенсии Ms.Fujino Yumiko.

Дата и время: **10.09.2017г. 13:30-16:00** Бесплатно! Участники: **30 чел.**

Заявки принимаются: с 12.06.2017 по телефону или в фойе Конан Салона

Место проведения: Конан Салон,ст.Камиоока

Спонсор: Йокогама Конан Салон ,тел.:045-848-0990.Если Вы нуждаетесь в переводчике,просьба сообщить заранее.